

Ezek az Általános Vásárlási Feltételek minden ajánlatkérés, árajánlat és megrendelés szerves részét képezik, és ezek mindegyikére vonatkoznak. Az Ügyfél kifejezetten elutasítja a Szállító bármely más általános feltételeinek vagy kikötéseinek alkalmazhatóságát.

#### 1. Meghatározások

Ebben a dokumentumban a **Megállapodás** jelentése: a kötelező érvényű szerződés a 2. bekezdésben leírtak szerint; A **Koninklijke DSM N.V. társvállalata** bármely vállalat, vagy egyéb entitás, amelyet a **Koninklijke DSM N.V.** közvetlen vagy közvetett módon irányít; a **Szállító társvállalata** minden olyan vállalat vagy egyéb entitás, amely közvetlen vagy közvetett módon befolyásol vagy irányított, vagy ilyen féllal közös irányítás alatt tart. Egy entitás akkor "irányít" egy másik entitást, ha van hatalma irányítani vagy egyéb entitás vezetősége vagy irányelvei irányítását okozza, akár a szavazati részvénnyek birtoklásával, akár másképp; **DSM beszerzési entitás és/ Ügyfél a Koninklijke DSM N.V. társvállalata** Megrendelést vagy ajánlatkérést bocsát ki; **Áruk** azok a termékek és minden vonatkozó dokumentáció, amelyet a Megrendelésben foglaltak szerint szállítani kell. **Megrendelés** az Ügyfél által kibocsátott megrendelőlap, belefoglalva minden vonatkozó dokumentációt; az **Ariba hálózat** a SAP Ariba felhőalapú beszerzési rendszerre utal. **Szolgáltatások** a Megrendelésben leírtaknak megfelelő összes szolgáltatás és/vagy összes vonatkozó leadandó. **Szállító** minden entitás, amely az **Ügyféllel** megállapodást hoz létre.

#### 2. Elfogadás

Ezek az Általános Vásárlási Feltételek, továbbá az Ügyfél által kibocsátott Megrendelés fektetik le a Szállító által az Ügyfélnek történő Szolgáltatás elvégzésének és/vagy az Áruk leszállításának feltételeit, és kötelező érvényűek a felek számára a Szállító elfogadásától kezdve (kötelező érvényű Megállapodás). A Szállító általi bármely módosítás csak akkor kötelező érvényű, ha azt az Ügyfél írásban elfogadta. A jelen Megállapodás és/vagy Megrendelés keretében leszállított Áruk vagy Szolgáltatások elfogadása nem jelenti a Szállító feltételeinek és kikötéseinek elfogadását. A Megrendelés bármely részének a Szállító általi teljesítése a Szállító általi feltétel nélküli elfogadásnak minősül.

#### 3. Kereskedelmi feltételek

**3.1** A Szállító a Megállapodásban lefektetett ár(ak)on elvégzi a Szolgáltatásokat és/vagy leszállítja az Árukat. Hacsak kifejezetten az ellenkezőjét ki nem kötötték, az árak (i) rögzített és változtathatatlan árak (ii) nem tartalmazzak áfát (VAT), de (iii) tartalmazzak minden más adót, vámot, illetéket és díjat (beleértve a licencdíjat is), és minden egyéb költséget.

**3.2** Kivéve, ha a felek kifejezetten másként állapodnak meg a Megrendelésben, az Ügyfél a Szállító által számlázott összeget fizeti a Szállítónak a számla kézhezvételi hónapja utolsó napjától számított (90) napon belül, banki átutalás útján, feltéve, hogy a számla helyes és nem képezi jóhiszemű nézeteltérés tárgyát.

**3.3** Az Ügyfél feljogosíthat bármely más, a DSM N.V. Koninklijke társvállalatot a kifizetés elvégzésére. Az így kiegyenlített összeggel az Ügyfél eleget tett a Szállító felé való fizetési kötelezettségének. Amennyiben egy számlával kapcsolatban jóhiszemű nézeteltérés lép fel, a Szállítónak nincs joga elhalasztani kötelezettségeit. Az Ügyfélnek jogában áll az általa a Szállítónak vagy bármely Szállító társvállalatának fizetendő összegekkel ellentételezni olyan összegeket, amellyel a Szállító vagy a Szállító társvállalata az Ügyfélnek tartozik.

**3.4** A Szolgáltatások visszatéríthetőségének mértékében a Szállítónak fel kell jegyeznie minden költséget, kiadást és ledolgozott órát és ezekhez az Ügyfélnek hozzáférést kell nyújtania.

**3.5** A Szállító köteles a számláit azonnal elküldeni az Ügyfélnek az Áruk leszállítása vagy a Szolgáltatás elvégzése után. Az Ügyfél nem felel a késedelmes fizetésért, ha a Szállító nem időben küldi a számlákat.

**3.6** Hacsak a felek másképp nem egyeznek meg, a Szállítónak beszerzési folyamatot (beleértve többek között a Megrendelést, a megrendelés megerősítését, a szállítási értesítést, számlázást) kell végeznie elektronikus módon, beleértve többek között az Ariba hálózatot.

#### 4. Megfelelőség

**4.1** A Szállító megfelel minden nemzeti és nemzetközi törvénynek, szabályozásnak, szabványnak és előírásnak a Megállapodás teljesítését illetően, beleértve minden (i)vesztegetés és korrupció ellenes előírást (ii)és nemzetközi kereskedelmi szabályozást, mint például embargót, import- és exportszabályozást és a tiltott felek listáját („Teljesítési követelmények”).

**4.2** A Szállító kifejezetten garantálja, hogy a saját alkalmazottai, megbízottai, alvállalkozói sem közvetve sem közvetlenül nem (i) fogadnak el, ígérenk, ajánlanak vagy biztosítanak semmilyen jogtalan előnyt (ii)vagy kötnek olyan szerződést (a)bármely jogi vagy természetes személlyel- beleértve a kormányzati szerveket, illetve kormányzati ellenőrzés alatt álló vállalatokat és azok hivatalnokait- (b) vagy olyan termékre vonatkozóan amely Teljesítési követelményeket sértene vagy veszélyeztetné. A Szállító felel továbbra is az alvállalkozók, ügynökök és személyzetük megfeleléséért a 4.1 és 4.2 cikkely minden vonatkozásában.

**4.3** A Szállító kifejezetten garantálja, hogy a kínált Árukkal és nyújtott Szolgáltatásokkal kapcsolatban megfelelő jogcímmel rendelkezik, beleértve a szellemi tulajdonjog(ok) Ügyfélre történő átruházásának jogát is, és a Szállító birtokában van minden szükséges engedély, licenc, végfelhasználói nyilatkozat és bármilyen más dokumentum, amelyet a származási ország, a tranzitország és a célország előír, és haladéktalanul értesíti az Ügyfelet bármilyen jogi korlátozás esetén.

**4.4** Hacsak írásban másképp nem állapodnak meg, az Ügyfél és a Szállító egyaránt feldolgozhat más féltől kapott személyes adatokat a Megrendelés teljesítésével kapcsolatban, ezáltal függetlenül meghatározva a Feldolgozás céljait és jelentéseit, és Adatkezelőként eljárva. Mind az Ügyfélnek, mind a Szállítónak a vonatkozó nemzetközi (nemzeti) adatvédelmi törvények, szabályok és rendeletek szerint kell eljárniuk, amikor Személyes adatokat dolgoznak fel, és amikor a Megrendelés szerinti kötelezettségüket végzik. A Szállító kifejezetten garantálja, hogy sem az Ügyfél, sem a szállítói személyes adatait nem dolgozza fel az Ügyfél nevében, mielőtt adatfeldolgozásra vonatkozó megállapodást nem köt az Ügyféllel, és nem von be alvállalkozókat az ilyen Személyes adatok feldolgozásába előzetes írásos beleegyezés és utasítások nélkül. **Személyes adat** minden azonosított és azonosítható egyénre vonatkozó adat; **Feldolgozás** (és annak elutasítása) minden művelet, amelyet

Személyes adatokhoz hajtanak végre, akár automatikusan, akár nem, például a Személyes adatok gyűjtése, feljegyzése, tárolása, szervezése, módosítása, felhasználása, kiadása, átadása vagy törlése.

## 5. Idő

A Szállító garantálja, hogy az Árukat és/vagy Szolgáltatásokat késedelem és megszakítás nélkül szállítja. A Szállító azonnal értesíti az Ügyfelet bármilyen előre látható késedelem esetén.

## 6. Szállítás, garancia és az Áruk elfogadása

**6.1** Hacsak a felek kifejezetten másként nem egyeznek meg, az Árukat az Incoterm DDP szerint az Ügyfél telephelyére kell szállítani.

**6.2** Az árukat megfelelő csomagolásban kell teljesíteni. A költséges és újrafelhasználható csomagolóanyagot a Szállító köteles visszavenni. A Szállító időben átad az Ügyfélnek minden vonatkozó engedélyt, dokumentumot, információt, specifikációt és utasítást (vagy ezek másolatát), az általánosan átadott összes elemzési/megfelelőségi tanúsítvány mellett, az Áruk biztonságos és megfelelő szállításához, használatához, kezeléséhez, feldolgozásához és tárolásához. Szükség esetén az Ügyfél raktározott Áruit az eredeti mennyiségben és állapotban kell újra kézbesíteni.

**6.3** A Szállító garantálja az Áruk megfelelő használhatóságát és garantálja, hogy az Áruk a specifikációknak és követelményeknek megfelelnek, nem használtak, jó anyagból és megfelelő szaktudással készültek, mentesek bármely és minden hibától, illetve tehermentesek és nem állnak semmilyen zálog vagy visszatartás alatt, továbbá rendeltetésüknek megfelelnek. Ezek a garanciák nem zárják ki azokat a garanciákat és/vagy jogokat, amelyek az Ügyfelet megilletik vagy megilletethetik, és vonatkoznak mind az Ügyfélre, mind az ő ügyfeleire.

**6.4** Bármely és minden Árut az elfogadás dátumától vagy az első használatbavételtől számított 2 éven belül (amelyik dátum a későbbi) a Szállító haladéktalanul köteles javítani vagy cserélni. A javított vagy cserélt Árukra vagy alkatrészekre további 2 év garancia vonatkozik a javítás vagy csere dátumától számítva. Kérés esetén a Szállító, észszerű módon, engedélyezi a termék használója általi szabad használatot mindaddig, amíg a csereáru meg nem érkezik. A garancia ideje meghosszabbodik mindazzal az időtartammal, amíg az Árukat használaton kívül kellett helyezni.

**6.5** Az Ügyfél jogosult bármely Áru visszautasítására, amelyet (i) nem a megállapodás szerinti időben, (ii) nem a megegyezés szerinti mennyiségben, (iii) nem megfelelő vagy sérült csomagolásban, (iv) egyéb hibával szállítottak, a Szállító saját kockázatára és a Szállító költségére; ez nem érinti továbbá az Ügyfél kompenzációra vonatkozó jogait az olyan károk és veszteségek esetén, amelyek a Szállító nem megfelelőségének következményei.

**6.6** Az ellenőrzés, vizsgálat, elfogadás vagy kifizetés nem menti fel a Szállítót kötelezettségei és garanciái alól.

## 7. A Szolgáltatások teljesítése és elfogadása

**7.1** A Szállító garantálja a Szolgáltatások minőségét és eredményét. A Szállító a Megállapodás követelményeinek és specifikációinak megfelelően végzi a Szolgáltatást, elvárható szakértelemmel és gondossággal, alkalmas és jól karbantartott anyagokkal és megfelelően képzett munkaerő alkalmazásával.

**7.2** A Szállító megfelelő módon és időben értesíti az Ügyfelet a Szolgáltatásokkal kapcsolatos bármely különleges használatról vagy kezeléstről.

## 8. Jogcím átruházása

**8.1** Az Áruk és a Szolgáltatások jogcíme a szállítási ponton történő kézbesítéssel, illetve a Szolgáltatás Szállító általi elvégzésével száll át az Ügyfélre, a Megállapodásban leírtaknak megfelelően. Ha az Áruk vagy a Szolgáltatások szállítmányait az Ügyfél nem kapja meg fázisonként vagy egyeztetett mérföldkövenként (pl. az Ügyfél fizetési százalékához kapcsolódóan), akkor mindegyik fázisvagy mérföldkö külön szállításként tekintendő, és az ilyen (félíg befejezett) Áruk vagy a Szolgáltatások (részleges) teljesítése címének átruházása az Ügyfélnek történik.

**8.2** Az Áruk jogcíme és kockázata bérleti szolgáltatásról szóló megegyezés esetén a Szállítónál marad.

**8.3** Az Ügyfél raktározott Áruinak jogcíme az Ügyfelet illeti. Az ilyen árukkal kapcsolatos kockázat az Áruk elfogadásával száll át a Szállítóra, és az Áruk Ügyfélnek történő átadásával szűnik meg.

**8.4** A Szállító felismerhetően tárol minden nyersanyagot és félkész árut, amely a leszállítandó áruk gyártásához vagy termeléséhez szükséges, és ugyanígy jár el a már elkészült szállítandó termékekkel. Az ilyen áruk kockázata a Szállítónál marad az Áruk elfogadásáig.

## 9. Ellenőrzési lehetőség

**9.1** A Szállító biztosítja, hogy az Ügyfélnek vagy meghatalmazottjának lehetőséget nyújt az Áruk vagy az Áruk gyártási folyamatának ellenőrzésére és/vagy bármely hely ellenőrzésére, ahol a Szolgáltatást vagy annak egy részét elvégzik.

**9.2** A Szállító lelkiismeretesen és folyamatosan ellenőrzi és vizsgálja az áruk és a Szolgáltatások minőségét, valamint a gyártási, tárolási és szállítási műveleteket. A Szállító gondoskodik arról, hogy az Ügyfél vagy meghatalmazottja bármikor lehetőséget kapjon a vizsgálatok felügyeletére és/vagy az Áruk ellenőrzésére.

**9.3** Az ellenőrzés és/vagy a vizsgálat nem menti fel a Szállítót a Megállapodásban szereplő felelősségei és kötelezettségei alól.

## 10. Ellenőrzött módosítások

Az Árukkal és/vagy a Szolgáltatás elvégzésével kapcsolatos bármely és minden módosítás és/vagy javítás, beleértve az (üzleti) folyamatokat, (nyers-) anyagokat (beleértve a készletforrást) és/vagy bármely más változás, amely érintheti az Áruk és/vagy a Szolgáltatások specifikációját, az Ügyfél előzetes írásbeli engedélyéhez kötött. A Szállító legalább kilencven (90) nappal megelőzően írásos értesítést ad az Ügyfélnek minden ilyen változásról, és lehetővé teszi, hogy az Ügyfél ellenőrizze és megvizsgálja az Árukat.

## 11. A vegyi anyagokra vonatkozó rendelkezések

A Megrendelés keretében szállított vegyi anyagokra vonatkozóan a Szállító kijelenti és képviseli, hogy az Áruk illetve azok minden alkotórésze teljesen megfelel bármilyen és minden szövetségi, állami és helyi törvénynek és rendeletnek, beleértve többet között minden engedélyezésre vonatkozó előírást..

## 12. Fenntarthatóság, Egészség-, biztonság- és környezetvédelem

**12.1** A három „P”, az Emberek, Bolygó és Profit (People, Planet, Profit) értékei, a DSM Magatartási Kódexében foglaltak szerint, lényeges részét képezik a DSM fenntartható értékteremtés melletti elkötelezettségének. A Szállító beleegyezik, hogy minden erőfeszítést megtesz, hogy megfeleljen ennek és a DSM Biztonságos egészségügyi és környezetvédelmi irányelvének, amely a DSM honlapján megtalálható: <https://www.dsm.com/content/dam/dsm/suppliers/en/documents/supplier-code-of-conduct-en.pdf> és <https://www.dsm.com/corporate/sustainability/our-operations.html> vagy kérésre el is küldik.

**12.2** A Szállító köteles megfelelni minden vonatkozó biztonsági, egészségi és környezetvédelmi utasításnak és ezek szerint cselekszik; kerüli a talaj és a talajvíz szennyezését, korlátozza a levegő- és zajszennyezést az Ügyfél telephelyén, betartja a telephely hozzáférési szabályzatát valamint az Ügyfél (hálózati) biztonsági szabályait. A Szállítónak gondoskodnia kell megfelelő és biztonságos szállításról és felszerelésről, valamint jól képzett és szaktudással rendelkező személyzetről, akik az Ügyfél helyi nyelvén és/vagy angolul beszélnek, a munka biztonságos, egészséges és környezettudatos elvégzése érdekében. Az Ügyfél jogosult a Megállapodás ezen részeit ellenőrizni. A Szállító a biztonsági, egészségi és környezetvédelmi előírásoktól való bármilyen eltérést jelenteni köteles. Baleset esetén a Szállító az Ügyfél felügyelete alatt köteles azonnal mindent megtenni a balesetből származó szennyezés eltakarításaért, izolálásaért vagy megelőzéseért.

## 13. Kártalanítás, felelősség és előre nem látható körülmények

**13.1** A felelősség a Szállítóé; a Szállító az Ügyfél, a Koninklijke DSM N.V., illetve a Koninklijke DSM N.V. társvállalatai és azok igazgatóinak és alkalmazottainak („Kártalanított felek”) kármentességéről gondoskodik, és kártalanítja őket a Kártalanított felek által elszenvedett bármely és minden tényleges vagy esetleges kár, veszteség, sérülés/halál, költség és igény esetén, amely a Megállapodásból, a Szállító Áruinak a Kártalanított felek vagy bármely harmadik fél általi használatából vagy értékesítéséből, a Szolgáltatások teljesítéséből vagy a Szállító Szolgáltatásainak a Kártalanított felek vagy bármely harmadik fél általi alkalmazásából ered vagy ahhoz köthető, kivéve, ha ezt az Ügyfél rosszhiszemű magatartása vagy hanyagsága okozta.

**13.2** A Szállító teljes felelősséggel tartozik a Megállapodás teljesítésével kapcsolatos minden adó és illeték megfelelő és időben történő befizetéséért, és kártalanítja a Kártalanított feleket minden igény, követelés és kár esetén, amellyel kapcsolatban harmadik fél, beleértve a Kormányt, fellép.

**13.3** Az Ügyfél semmikor nem felelős semmilyen, a Megállapodáson alapuló közvetlen vagy közvetett kárért (nem kizárólagosan beleértve az elvesztett bevételt, kieső profitot, vagy egyéb következményes vagy véletlen károkat).

**13.4** Egyik fél sem tartozik felelősséggel a másik fél felé a Megállapodás bármilyen nem teljesítése esetén, amennyiben annak késésére, befolyásoltságára vagy megakadályozására a vonatkozó fél irányításán teljességgel kívül eső okok miatt került sor, kívül esik a felelősségi körén, és ésszerűen nem előrelátható („vis maior”), amennyiben a vis maiorra hivatkozó fél minden tőle telhető megtett kötelezettsége teljesítéséért. Az anyagok, munkaerő vagy segédeszközök késői beszerzésének, elérhetőségének pusztá ténye nem számít vis maiornak. Amennyiben egy vis maior szituáció több mint 30 napig tart, az Ügyfél jogosult a Megállapodás írásban történő (részbeni) megszüntetésére vagy semmisnek nyilvánítására. Az Ügyfél vásárolhat hasonló árukat és/vagy szolgáltatásokat harmadik felektől bármely olyan időszakban, amikor a Szállító nem képes kötelezettségeit teljesíteni. Az érintett mennyiség bármely (minimálisan rendelt) mennyiségből levonásra kerül.

## 14. Titkos adatkezelés

Az Ügyfél által vagy az Ügyfél nevében megadott bármely és minden információ bizalmasnak minősül, titkos kezelést igényel, és a Szállító által kizárólag e Megállapodás céljából használható. Az információk megosztására a munkavállalókkal vagy harmadik féllel szigorúan csak szükség esetén kerülhet sor, kivéve, ha a Szállítót bírósági rendelet vagy törvényi előírás kötelezi az információ kiadására, és ez esetben a Szállító köteles azonnal tájékoztatni az Ügyfelet, és ésszerűen együttműködni az Ügyféllel, hogy védő rendelkezést tudjanak beszerezni. A Szállító köteles kérésre azonnal visszaszolgáltatni az Ügyfél számára minden ilyen információt. A Szállító ezekből másolatot sem tarthat meg. A Szállító a Megállapodás létét bizalmasan kezeli. A Szállító vagy alkalmazottai kérésre titoktartási megállapodást írnak alá.

## 15. Tulajdonjog és szellemi tulajdon

**15.1** A Szállítónak kiadott bármely és minden információ, tulajdon vagy anyag az Ügyfél tulajdonában marad. A Szállító nem jogosult semmilyen, az Ügyfél, a Koninklijke DSM N.V. vagy a Koninklijke DSM N.V. társvállalata tulajdonában lévő védjegy, kereskedelmi név, tartománynév, szabadalom, terv, szerzői jog vagy szellemi tulajdonjog használatára vagy az arra való utalásra, kivéve, ha ehhez megkapta az Ügyfél írásbeli engedélyét. Az Ügyfél védjegyének, kereskedelmi nevének, doménnevének, szabadalmának, tervének, szerzői jogának vagy egyén szellemi tulajdonjogának bármely jogosult használata szigorúan a meghatározott célból és az adott utasításoknak megfelelően történhet.

**15.2** A Szállító garantálja, hogy az Áruk és/vagy Szolgáltatások, önmagukban vagy vegyesen, nem sértik harmadik fél szellemi tulajdonjogát, illetve azokkal kapcsolatban nem merül fel harmadik fél szellemi tulajdonjogának megsértése vagy azzal való visszaélés.

**15.3** Ha a Szállító gyártja az árukat és/vagy biztosítja a Szolgáltatásokat az Ügyfél utasításainak megfelelően, és hacsak írásban kifejezetten másképp nem egyeznek meg a felek, a Szállító ezúton átruház az Ügyfélre minden jelenlegi és jövőbeli szellemi tulajdonjogot, know-how-t, szerzői jogot és más, az ilyen Árukra és/vagy Szolgáltatásokra vonatkozó jogot (találmányok, rajzok, megvalósíthatósági tanulmányok, szoftverek (beleértve a forráskódokat, alszoftvereket és dokumentumokat) stb.), amelyet a Szállító fejlesztett, vagy a nevében fejlesztettek.

A Szállítónak együtt kell működnie az ilyen szellemi tulajdonjogok tulajdonának átadását végrehajtásához szükséges bármely formalitás végrehajtásában.

**15.4** A szoftverekkel kapcsolatos minden szellemi tulajdonjog, amelyeket kifejezetten az Ügyfél számára vagy utasítására fejlesztettek a Szállítót illetik, és a Szállító az Ügyfélnek nem kizárólagos, nem átruházható, visszavonhatatlan, örökös és szabadalmidíj-mentes licencet ad, nem korlátozva azt adott eszközre vagy helyszínre. Az Ügyfél al-licenceket adhat a Koninklijke DSM N.V. társvállalatainak.

#### **16. Biztosítás**

A Szállító biztosítást tart fenn a Megállapodással kapcsolatos vagy abból eredő kockázatok lefedésére elegendő összegben. Az összes biztosítást a Szállítónak hírnévvel rendelkező és fizetőképes biztosítóvállalattal kell megkötnie. Az Ügyfél kérésére a Szállító köteles bemutatni a biztosítási tanúsítványt, és igazolni a Szállítót védő biztosítás meglétét, illetve köteles az Ügyfelet értesíteni az esetleges változásokról.

#### **17. Felmondás és felfüggesztés**

Az Ügyfél jogosult kötelezettségeinek teljes vagy részleges felfüggesztésére, vagy a Megállapodás azonnali hatállyal történő felmondására, tekintet nélkül a kármentesítési igényre vonatkozó jogaira, a Szállító felé történő kompenzáció vagy kártérítés nélkül, (i) amennyiben a Szállító csődbe ment vagy a Szállító ellen csődeljárás indult, vagy a Szállító vagy ingatlanja felszámolás alatt áll, üzletének egy részét vagy egészét a hatóságok jogilag kötelező erejű nyilatkozatban felfüggesztették (ii) amennyiben a vonatkozó jogi előírásokat vagy a biztonságra, egészségre és környezetvédelemre vonatkozó rendelkezéseket a Szállító nem tartja be a Teljesítési követelményeket(iii), a 10. bekezdésben foglalt változások jóvá nem hagyása esetén vagy (iv) a Szállító Megállapodás-megszegésekor, amely az említett megszegésről szóló értesítést követő harminc (30) napon belül nem kerül megoldásra. Ilyen felmondás után az Ügyfél a kapott Árukat és/vagy Szolgáltatásokat egészben vagy részben, kifizetés és a tulajdonjog visszaadása mellett visszaküldheti a Szállítónak.

#### **18. Egyéb rendelkezések**

**18.1** Amennyiben ezen Általános Vásárlási Feltételek bármely rendelkezései hatályon vagy érvényen kívül kerülnek, ez nem érinti a további rendelkezéseket. A felek beleegyeznek, hogy a hatályon vagy érvényen kívül helyezett rendelkezés(ek)et hasonló értelmű rendelkezéssel helyettesítik, amely a lehető legjobban tükrözi az eredeti kikötés szándékát.

**18.2** Amennyiben bármely fél nem tartatja be a másik fél valamely kötelezettségét, az a későbbiekben nem érinti bármely más kötelezettség kikényszerítését, ahogyan a bármely fél általi részleges jogfeladás sem jelenti a korábbi vagy későbbi szerződési feltétel elengedését. A feltételek elengedése csak adott esetre vonatkozóan, írásban, visszavonhatatlanul érvényes.

**18.3** A Szállító a megállapodást sem egészben, sem részben nem ruházhatja át az Ügyfél írásbeli engedélye nélkül. Az ilyen engedély nem menti fel a Szállítót a Megállapodás többi részében foglalt kötelezettségek alól. Az Ügyfélnek jogában áll a Megállapodást vagy annak bármely részét a Szállító haladéktalan értesítésével bármely Koninklijke DSM N.V. társvállalatnak átruházni.

**18.4** A Megállapodás egyetlen pontja sem nevezi meg valamely felet a másik ügynökének, és nem hoz létre partnerséget, közös vállalkozást, vagy alkalmazotti jogviszonyt a felek között.

**18.5** Vitás ügy közben egyik fél sem mentesül a Megállapodásban foglalt kötelezettségei alól, kivéve a vita tárgyát közvetlenül képező ügyeket.

**18.6** Jelen Általános beszerzési feltételek azon ország (vagy állam) anyagi joga szerint állítandó összes és értelmezendő, amelyben a DSM beszerzési entitás vállalkozik. Nem vonatkoznak rá az ENSZ Nemzetközi Árukereskedési Szerződésai. A felek beleegyeznek, hogy bármilyen pert, műveletet vagy eljárást, melyet valamely fél kezdeményezhet, az illetékes bíróság előtt kezdeményezik a DSM beszerzési entitás székhelyén.

**18.7** A Megállapodás érvényességi idejének lejártá, megszűnése vagy felmondása nem érint olyan jogot vagy kötelezettséget, amelyre kifejezetten vagy természetesen a lejárat, megszüntetés vagy felmondás nem vonatkozik, nem kizárólagosan beleértve a képviselést, garanciákat, titoktartási kötelezettséget, szellemi tulajdonjogokat vagy megszerzett jogokat.